

# Alwa

for harp  
(2007)

**Esteban Benzecry**

Commissioned by the Association pour la Création et la Diffusion Artistique  
(ACDA) for the Lily Laskine Harp Competition, 2008

# Esteban Benzecry

## Biographical Note

Argentinean composer born in Lisboa in 1970. After receiving his diploma as professor of painting from the Buenos Aires Superior School of Fine Arts, Benzecry studied musical composition with H. Gerardi and S. Hualpa in Argentina, and with J. Charpentier at the Paris CNR, where he was awarded First Prize by a unanimous jury in 1999. He continued his studies in composition with P. Mefano and in electro acoustic music with L. Naon and L. Cuniot at CNSM in Paris.

His most recent works attempt a fusion between the diverse aesthetics current in European contemporary music, and the rhythms from the folklore rooted in the Latin American tradition. Among the ensembles that have performed his works are: Los Angeles Philharmonic, Atlanta Symphony Orchestra, Fort Worth Symphony Orchestra, Colburn Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, Helsinki Philharmonic, Tampere Philharmonic, Sydney Symphony Orchestra, Orquesta de la Radio Television Española, Orquesta Gulbenkian de Lisboa, Orchestre National de France, Orchestre National de Montpellier, Orchestre Colonne de Paris, Orchestre Padeloup, Orchestre Lamoureux, Ensemble Itineraire, Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, among many others.

He has been honored by the Musical Critics Association of Argentina and the Academie des Beaux Arts de l'Institut de France. In 1995 he was composer-in-residence at the Yehudi Menuhin International Music Academy (Switzerland), and in 2004 he was winner of the Fondation d'entreprise Groupe Banque Populaire. He was also the composer-in-residence at the Casa de Velázquez in Madrid from 2004 to 2006. In 2008 he received a John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship for Music Composition.

For more information about the composer, visit:  
[www.estebanbenzecry.com](http://www.estebanbenzecry.com)

## Reseña Biográfica

Compositor argentino nacido en Lisboa en 1970. Después de recibir su diploma como profesor de pintura de la Escuela Superior de Bellas Artes de Buenos Aires, Benzecry estudió composición musical con H. Gerardi y S. Hualpa en Argentina, y con J. Charpentier en el CNR de París, donde recibió el Primer Premio por decisión unánime del jurado en 1999. Prosiguió sus estudios de composición con P. Mefano y de música electroacústica con L. Naon y L. Cuniot en el CNSM de París.

Sus obras más recientes crean una fusión entre diferentes corrientes estéticas de la música contemporánea europea, junto con ritmos folclóricos de raíces latinoamericanas. Entre los elencos que han interpretado sus obras figuran: Orquesta Filarmónica de Los Angeles, Orquesta Sinfónica de Atlanta, Orquesta Sinfónica de Fort Worth, Orquesta de Colburn, Orquesta Sinfónica de Gothenburg, Orquesta Filarmónica de Helsinki, Orquesta Filarmónica de Tampere, Orquesta Sinfónica de Sidney, Orquesta de la Radio Television Española, Orquesta Gulbenkian de Lisboa, Orquesta Nacional de Francia, Orquesta Nacional de Montpellier, Orquesta Colonne de París, Orquesta Padeloup, Orquesta Lamoureux, Ensemble Itineraire, Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, entre otros.

Ha sido distinguido por la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina y de la Academia de Bellas Artes del Instituto de Francia. En 1995 fue Compositor en Residencia de la Academia Internacional de Música Yehudi Menuhin en Suiza, y en el 2004 fue ganador de la Fondation d'entreprise Groupe Banque Populaire. Además, fue Compositor en Residencia de la Casa Velásquez en Madrid del 2004 al 2006. En el 2008 recibió la beca John Simon Guggenheim Memorial Foundation en composición musical.

Para mayor información acerca del compositor, visite:  
[www.estebanbenzecry.com](http://www.estebanbenzecry.com)

## Alwa

### About the work

*Alwa* means "dawn" in the language of the Aymará, a pre-Columbian culture that extended through Peru, Bolivia, northern Chile, and northwestern Argentina. The work begins with a musical invocation of the Aymará culture by means of simple themes in pentatonic scales, which in the two following sections will be further developed in the rhythms of this ancient culture. First is the rhythm of the baguala, a style characteristic of northern Argentina; it is a howl of loneliness or a protest against one's destiny or condition. Later, a *carnavalito* (joyous dance) with a modified rhythm. This work is not a re-creation of the pre-Hispanic music in South America, but rather a modern development of old roots which, through the expressive and technical resources of the noble instrument that is the harp, give a current vision of a past still little known.

### Notas sobre la obra

*Alwa* significa "amanecer" en lengua Aymará, aquella cultura pre-colombina que se extendió por Perú, Bolivia, el norte de Chile y el noroeste de Argentina. La obra comienza con una invocación musical de la cultura Aymará por medio de temas simples basados en escalas pentatónicas, los cuales se desarrollan en las dos secciones siguientes sobre ritmos propios de dicha cultura. Primero una baguala, género muy característico del norte de Argentina, que se presenta como un canto triste o de protesta contra el destino. Luego un *carnavalito* (danza festiva) con un ritmo modificado. Esta obra no es una reconstrucción de la música prehispánica en Sudamérica, sino más bien un desarrollo moderno de viejas raíces, que a través de las posibilidades técnicas y expresivas de un instrumento tan noble como el arpa, nos da una visión actual de un pasado aún poco conocido.

## Terminology

## Terminología

<i>Very freely</i>	<b>Assez librement</b>	<i>Libremente</i>
<i>Strike the strings with the palm of the hand within the register indicated</i>	<b>Frapper les cordes avec la paume de la main dans le registre indiqué</b>	<i>Golpear las cuerdas con la palma de la mano en el registro indicado</i>
<i>Glissando with the nail</i>	<b>Glissando avec l'ongle</b>	<i>Glissando con la uña</i>
<i>Glissando with pedal</i>	<b>Glissando avec pedal</b>	<i>Glissando con pedal</i>
<i>Right hand</i>	<b>M.D.</b>	<i>Mano derecha</i>
<i>Left hand</i>	<b>M.G.</b>	<i>Mano izquierda</i>
<i>Metallic, sonority of a cimbalom</i>	<b>Métallique, sonorité de Cymbalum</b>	<i>Metálico, sonoridad de un cimbalón</i>
<i>Normal position</i>	<b>P.N.</b>	<i>Posición normal</i>
<i>Close to the soundboard</i>	<b>Près de la table</b>	<i>Cerca de la tabla</i>
<i>The Baguala is a musical style characteristic of northern Argentina See the comment on the piece</i>	<b>Rythme de Baguala</b>	<i>La Baguala es un género musical característico del norte de Argentina Ver el comentario sobre la obra</i>
<i>Metallic sounds: produced by holding the pedal halfway between two notches</i>	<b>Sons métalliques: produits en maintenant la pédale entre deux crans</b>	<i>Sonidos metálicos: producidos presionando el pedal entre dos posiciones</i>
<i>Whistling sounds: slowly rub all the wounded strings in lengthwise direction</i>	<b>Sons sifflés: glisser lentement sur toutes les cordes filées dans le sens de leur longueur</b>	<i>Sonidos silbados: frotar lentamente todas las cuerdas entorchadas en su sentido longitudinal</i>

à Marielle Nordmann

# Alwa

pour harpe  
(2007)

Esteban Benzecry (n.1970)

Andante ♩ = 80

assez librement

Musical score for harp, measures 1-6. Treble clef, 4/4 time. Dynamics: *mp*, *mf*. Includes fingerings and a harp diagram.

Musical score for harp, measures 7-13. Treble clef, 4/4 time. Dynamics: *mf*, *f*. Includes performance instructions: *normale*, *près de la table*, *normale*, *l.v.*

Sons métalliques: ↑  
produits en maintenant la  
pédale entre deux crans.

Musical score for harp, measures 14-19. Treble clef, 4/4 time. Dynamics: *mf*, *f*. Includes performance instructions: *l.v.*, *f*, *l.v.*, *M.G.*

Rythme de Baguala ♩ = 80

près de la table  
(métallique, sonorité de Cymbalum)

Musical score for harp, measures 20-23. Treble clef, 3/4 time. Dynamics: *mf*, *mp*, *mf*, *mp*. Includes performance instructions: *Frapper les cordes avec la paume de la main dans le registre indiqué.* and harp diagrams.

26 *près de la table*  
(métallique, sonorité de Cymbalum) normale

*mf* *mp* *mf*

31

37 *près de la table*

43 normale M.G. M.G. gliss. *f*

48 gliss. *ff* *fff*

54

*pp*

*ppp*

*p*

glissando avec l'ongle

8<sup>va</sup>

gliss.

gliss.

3

l.v.

Sons sifflés:  
glisser lentement sur toutes les cordes  
filées dans le sens de leur longueur.

59

*mf*

*p*

*f*

3

3

5

5

7

64

*mf*

*p*

3

3

6

6

l.v.

68

*f*

*ff*

71

8<sup>va</sup>

loco